

E61 - A PLACE TO RETURN TO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:35] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:35] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:01] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:37] ---

Led by the eight crests,

the children's new adventure began.

[01:46] ---

*What awaits the children who search for
a power to counter the Great Catastrophe?*

[02:03] ---

That's...

[02:22] ---

Eldoradimon!

[02:26] ---

A PLACE TO RETURN TO

[02:34] ---

Leomon!

[02:36] ---

Oh! You two!

[02:38] ---

Long time no see!

[02:40] ---

Eldoradimon too!

[02:44] ---

Is that...

[02:46] ---

Takeru!

[03:10] ---

They're at it again.

[03:12] ---

Don't they ever give up?

[03:17] ---

Ow, ow...

[03:19] ---

You okay, Takeru?!

[03:21] ---

Oh, Taichi-san!

[03:24] ---

Hikari-chan remained in the forest,

[03:26] ---

but me and Patamon left on a journey
to follow the Digivice's arrow.

[03:31] ---

That's when we found Eldoradimon here.

[03:34] ---

Eldoradimon decided
to start climbing this mountain.

[03:38] ---

But because of the steep slope,
Eldoradimon has gotten stuck.

[03:43] ---

Could Eldoradimon possibly be...

[03:47] ---

trying to climb up there?

[03:50] ---

This Digimon was originally
living quietly on Cloud Continent.

[03:55] ---

Eldoradimon probably wants to return home.

[04:00] ---

No matter how many times the Digimon
falls, Eldoradimon never quits climbing.

[04:06] ---

We can't just leave Eldoradimon like this!

[04:13] ---

You brought the rope for us?

[04:16] ---

Thank you!

[04:22] ---

Who are those Digimon there?

[04:24] ---

They're the Digimon that lost their homes
due to the destruction by Millenniumon.

[04:39] ---

There's so many of them...

[04:41] ---

So that's why they all seem sad.

[04:45] ---

*Lopmon is now searching
for a new place to live...*

[04:51] ---

but the pain of losing their homes
won't heal that easily.

[04:57] ---

Hey, all of you.

[04:59] ---

I say this for your own good.
You should give up already.

[05:04] ---

How long are you
going to continue that?

[05:04] ---

KARATUKINUMEMON

[05:06] ---

It's so dangerous, I can't watch!

[05:09] ---

It's impossible
for a small child like that!

[05:14] ---

As you can see, everyone is trying
to stop them because it's dangerous.

[05:19] ---

However, they seem determined
to help Eldoradimon no matter what.

[05:24] ---

Patamon, let's go! One more time!

[05:27] ---

Okay!

[05:30] ---

Why are they so keen to help?

[05:32] ---

Let's go too!

[05:34] ---

Yeah!

[05:45] ---

If I'm not mistaken, was it Gravimon?

[05:48] ---

Could you help us out with your power?

[06:10] ---

Let's go!

[06:12] ---

Yeah!

[06:14] ---

Mega Flame!

[06:22] ---

Here, let me help too.

[06:29] ---

Jyuoken!

[06:31] ---

We're gonna push too!

[06:35] ---

Shin Jyuoken!

[07:03] ---

Seems like I haven't trained enough.

[07:05] ---

We're not done yet! Patamon!

[07:07] ---

Okay!

[07:10] ---

Patamon Evolution!

[07:19] ---

Angemon!

[07:21] ---

We're gonna give it our all too!

[07:24] ---

Yeah!

[07:29] ---

Greymon Super Evolution!

[07:44] ---

Metalgreymon!

[08:00] ---

All ready!

[08:03] ---

Everyone, here we go!

[08:05] ---

Ready and...

[08:17] ---

You can do it, Eldoradimon!

[08:40] ---

Oh no!

[08:52] ---

Takeru!

[09:10] ---

You guys okay?

[09:14] ---

We're fine!

[09:16] ---

Eldoradimon, are you okay?

[09:23] ---

Let's be careful
of loose ground this time!

[09:26] ---

Yeah!

[09:30] ---

Angemon, one more time!

[09:32] ---

Okay!

[10:04] ---

You are...

[10:05] ---

Watching you guys made me want
to send Eldoradimon home too.

[10:14] ---

All right!

[10:16] ---

Let's do it once more!

[10:26] ---

What should we do?

[10:28] ---

A Digimon that big is impossible.

[10:31] ---

Too bad Eldoradimon can't fly.

[10:33] ---

You can't get anywhere
with a huge body like that!

[10:39] ---

Let's go support them!

[10:41] ---

Let's go!

[11:33] ---

You guys...

[11:36] ---

We'll help out too!

[11:40] ---

It won't hurt to try!

[11:43] ---

You guys...

[11:53] ---

Monzaemon... the real one!

[11:57] ---

Takeru!

[12:00] ---

Here we go, everyone!

[12:03] ---

Ready and...

[12:19] ---

Yes!

[12:23] ---

Yes!

[12:27] ---

Hey, you really think you can send that huge one back up there?

[12:32] ---

I don't know.

[12:34] ---

But watching those guys...

[12:37] ---

I can't do nothing!

[12:42] ---

Here we go, one more time! Ready and...

[13:26] ---

The slope is getting steeper!

[13:29] ---

Just a little further!

[13:31] ---

Ready and...

[13:34] ---

Push! Push!

[13:38] ---

We're not moving!

[13:39] ---

Pull some more!

[13:44] ---

This is the most crucial part!

[13:48] ---

Everyone, together now!

[13:59] ---

Darn it!

[14:01] ---

It's only a little further!

[14:03] ---

We're not done yet!

[14:06] ---

Takeru?!

[14:13] ---

Umm...

[14:16] ---

That's...

[14:19] ---

Why do you not give up?

[14:22] ---

Huh?

[14:23] ---

I want to make sure Eldoradimon gets home!
To where Eldoradimon wants to return!

[14:30] ---

What happens to those
who do not have a place to return to?

[14:34] ---

What?

[14:35] ---

My home has perished.

[14:38] ---

The same goes for the others.

[14:41] ---

The place we want to return to...
but can never return to.

[14:47] ---

A wish forever unfulfilled.

[14:50] ---

Do you know how cruel it is
to never be able to forget that fact?

[14:55] ---

I don't want to forget.

[14:58] ---

I have one too...

[15:00] ---

A place I want to return to.

[15:04] ---

No...

[15:06] ---

More like a time... I want to return to.

[15:12] ---

But that'll never...

[15:19] ---

That's exactly why I want to
at least send Eldoradimon home!

[15:24] ---

Because Eldoradimon
has a place to return to!

[15:46] ---

Thank you, Angemon!

[16:03] ---

For sure this time!

[16:05] ---

Everyone, here we go!

[16:07] ---

Heave ho!

[16:09] ---

Heave ho!

[16:12] ---

Louder!

[16:14] ---

Heave ho!

[16:16] ---

Everyone, together now!

[16:18] ---

Heave ho!

[16:20] ---

We're just getting started!

[16:23] ---

Heave ho!

[16:29] ---

Heave ho!

[16:31] ---

Heave ho!

[16:38] ---

Heave ho!

[16:52] ---

Eldoradimon!

[16:54] ---

Let's return to your home!

[17:02] ---

Go!

[17:04] ---

Heave ho!

[17:07] ---

Heave ho!

[17:29] ---

We made it!

[17:35] ---

We did it!

[17:37] ---

Yes!

[17:38] ---

We reached it!

[17:41] ---

Takeru, we did it!

[17:47] ---

It's all thanks to everyone! Thank you!

[17:50] ---

Whoa!

[18:01] ---

Takeru!

[18:03] ---

It couldn't withstand
Eldoradimon's weight?!

[18:11] ---

Takeru!

[18:13] ---

We came this far and...

[18:43] ---

Gravimon!

[18:43] ---

GRAVIMON

[18:47] ---

I thought you weren't going to give up!

[18:53] ---

That's right! Not yet!

[19:00] ---

Takeru!

[19:01] ---

Hope!

[19:03] ---

Your shining hope!

[19:06] ---

Yeah!

[19:12] ---

Angemon Super Evolution!

[19:25] ---

Holy Angemon!

[19:38] ---

Go!

[19:42] ---

Fly!

[20:13] ---

Wow! Eldoradimon flew!

[20:15] ---

Takeru!

[20:16] ---

Incredible!

[20:49] ---

Shining hope, eh?

[20:52] ---

We did it, Takeru.

[20:54] ---

I'm so glad, Eldoradimon.

[20:57] ---

Thank you, everyone!

[21:09] ---

Maybe... the Digivice isn't pointing
towards a location.

[21:16] ---

Eldoradimon!

[21:31] ---

Even under the rain

I can see it

[21:31] ---

ame ni utaretemo

I can see it

[21:36] ---

Your one and only rainbow

Oh woah

[21:36] ---

kimi dake no rainbow

Oh woah

[21:39] ---

If the bright sun is hidden

[21:39] ---

mabushii taiyou ga

kakureteiru nara

[21:43] ---

Your unseen future is the same

[21:43] ---

mienai mirai wa

onaji youna monsa

[21:48] ---

I got super powers

Changing destiny is up to me, up to you

[21:48] ---

I got super powers unmei kawaru no wa

jibun shidai kimi shidai

[21:52] ---

So that no one can stop us

Breaking the limits to my limit

[21:52] ---

darenimo tomerarenai youni

breaking my genkai no limit

[21:56] ---

I want to protect

No matter what, yeah

[21:56] ---

mamoritai

donna toki demo yeah

[22:01] ---

Let's go beyond

[22:01] ---

koete ikou

[22:05] ---

*We never get lost
Because we'll run through together*

[22:05] ---

tomo ni hashiri nukeru kara mayowanai

[22:10] ---

*The path is straight
Ride with you*

[22:10] ---

*michi wa massugu
ride with you*

[22:13] ---

*Never wake, never end,
Never give up our dreams*

[22:13] ---

yume wa samenai owaranai akiramenai

[22:18] ---

Fulfill them and keep going

[22:18] ---

kanaete ayunde

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:23] ---

Fulfill them

[22:23] ---

kanaeru

[22:25] ---

I'm a dream, I'm a dream, I'm a dreamer

[22:25] ---

I'm a dream I'm a dream I'm a dreamer

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Gravimon.

[22:35] ---

LEVEL: ULTIMATE

[22:35] ---

*This Digimon can manipulate gravity
with eight tentacles.*

[22:37] ---

TYPE: UNIDENTIFIED

[22:38] ---

*Gravimon is a tactician full of strategies
who can manipulate battles at will.*

[22:40] ---

SPECIAL MOVE: OCTA GRAVITY
HIGH GRAVITY PRESSURE / GRAVITY BANG

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*Controlling gravity must mean that
you can carry heavy things easily then.*

[22:49] ---

*If I could make Kabuterimon lighter,
I would carry my partner on my shoulder!*

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

*Will Sora and Piyomon be able to
calm the guardian deity, Shakkoumon?*

[23:07] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"The Tears of Shakkoumon"*

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

Revision #1

Created 2024-01-29 02:45:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:45:20 UTC by whimsee